

# hamamlezi 1.17

## ՀԱՄԱԿԱԼԵՅԻ

Mitteilungsblatt der  
Newsletter

Armenien-Partnerschaft des Cevi Zürich  
Armenia-Partnership of the Zurich YMCA/YWCA

## ՀԱՄԱԿԱԼԵՅԻ news

### YMCA Spitak wird Pionier für Ausbildung in nachhaltigem Gartenbau

Bereits der Bau der Solaranlage auf dem Dach des «Hauses für die Zukunft» im Jahr 2013 war eine Pionierleistung für unsere Region und für ganz Armenien. Und die Geschichte geht weiter: Das Entwicklungsprogramm der Vereinten Nationen (UNDP) hat unseren Antrag auf Teilfinanzierung des einjährigen Projektes «Aufbau eines Trainings- und Produktionszentrums für Landwirtschaft und Ökologie» bewilligt. Die Zielgruppe der Trainingsprogramme sind junge Menschen in Spitak und Umgebung. Das Hauptziel des Projektes besteht darin, durch die Ausbildung von jungen Menschen innovative und klimaresistente Landwirtschaftspraktiken einzuführen und zu verbreiten. Zudem möchten wir eine sinnvolle und gewinnbringende Nutzung von Land in unserer Region fördern. Dies soll erreicht werden, indem wir in Technologien und Methoden investieren, die den Ertrag von qualitativ hochwertigen Kulturpflanzen begünstigen.

#### Geplante Aktivitäten (März 2017 – März 2018)

- Wir modernisieren 350 Meter automatischer Bewässerungsanlagen durch die Installation neuer, mit Solarenergie betriebener Pumpen und geben damit ein Beispiel für eine wirksame Reduktion des Wasserverbrauchs.
- Wir legen weitere 0,2 Hektar Garten mit Tröpfchenbewässerung an, wo hochwertiges Saatgut und neue Baumarten zur Verbesserung der globalen Klimaresilienz angepflanzt werden. Damit fördern wir die Biodiversität in unserer Region.
- Wir bauen 200 m<sup>2</sup> Gewächshäuser, in welchen nachhaltige, ertragreiche Pflanzen kultiviert werden.
- Der Garten und die Gewächshäuser setzen den konkreten Rahmen für die praktischen Unterrichtsstunden, was auch Einkommen für unser Trainingszentrum generiert.
- Wir bauen 120 m<sup>3</sup> Kühllager mit Beleuchtungssystem als sicheren Lagerplatz für die Ernteerträge.
- Mit unseren Trainings vermehren wir das Wissen der Teilnehmenden über Klimawandel, Landdegradation und Biodiversität und stärken die Fähigkeiten im Bereich nachhaltiger Gartenbau und Landmanagement.
- Die Aktivitäten schliessen 50 Schülerinnen und Schüler der Schulen in Spitak sowie 200 Begünstigte aus dem Umfeld des YMCA Spitak ein.



Das Gesamtbudget des Programms beträgt 75 184 USD. Davon finanziert das UNDP 44 793 USD und der Cevi Zürich 12 650 USD. Der YMCA Spitak investiert 17 741 USD in Form von Sachwerten und Geldbeiträgen.

Das neue Projekt bringt frischen Wind nach Spitak und in den YMCA. Ein aktiver Arbeitsprozess wird einsetzen, was in Spitak dringend benötigt wird.

von Alvard Mkrtychyan, Übersetzung von Katrin Pilling

### YMCA Spitak becomes pioneer for education in sustainable horticulture

Already the construction of the solar power plant on the roof of our «Home for Future» in 2013 had been a pioneer project for the region and even for whole Armenia. And the story goes on: The United Nations Development Program (UNDP) recently approved the partial financing of the one years' project «Establishment of a training and production center for young agro-ecologists in Spitak». Its main goal is the introduction and promotion of innovative climate-resilient crop-farming practices through education of the youth. The



Bauarbeiten rund um das «Haus für die Zukunft»

YMCA YWCA  
CEVI  ZÜRICH  
[www.cevizuerich.ch](http://www.cevizuerich.ch)

project also aims to restore the purposeful use of land resources in Spitak and in the Lori region. We want to reach these goals through investing in technologies and methods that yield high quality cultured plants and through promoting sustainable and profitable horticulture in the community.

#### Planned activities (March 2017 – March 2018)

- We will upgrade 350 m automatic irrigation system with new pumps, which will work through the photovoltaic solar station and give an example for reducing water expenses.
- We will establish additional 0,2 hectares fertil garden with drip irrigation, where we will plant high value crops and new species of trees and plants for global climate-resilience, which contributes to the biodiversity of our region.
- We will construct 200 m<sup>2</sup> of green houses, where sustainable, profitable crops are cultivated.
- The garden and the green houses set the concrete scope for the practical lessons, which will also increase the income of our training center.
- We will build 120 m<sup>3</sup> green house cool storage with light construction and thereby create a safe storage for the crops.
- Through the trainings, the participants knowledge about land degradation, climate change and biodiversity issues as well as their skills in sustainable horticulture and land management will be strengthened.
- Our activities will include 50 pupils from Spitak high school and about 200 beneficiaries from Spitak YMCA.

The total budget of the program is 75'184 USD, from which 44'793 USD is provided by UNDP, 12'650 USD is funded by YMCA Zurich and 17'741 USD is in-kind and cash investment by Spitak YMCA. The implementation of the project will give a new breath, both to Spitak YMCA and the community. An active working process will start which is very much needed in Spitak town.

by Alvard Mkrtchyan



In Spitak wird nachhaltiger Gartenbau bald möglich sein



## Willkommen Susanna jan!

Der Cevi Zürich freut sich darauf, zum ersten Mal einen jungen Menschen aus Spitak für einen längerfristigen Freiwilligeneinsatz aufnehmen zu können. Die 20-jährige Susanna Kotoshyan, seit mehreren Jahren Ten Sing Leiterin im YMCA Spitak, wird während der nächsten zehn Monate die verschiedenen Programme des Cevi Zürich unterstützen und während ihres Aufenthaltes in zwei verschiedenen Gastfamilien in Zürich wohnen.

Eine der beiden Familien hatte im Sommer 2016 an der Armenienreise des russischen Chors «Weisse Nächte» teilgenommen, welcher anschliessend ein Benefizkonzert für den YMCA Spitak beim Cevi Herbstbasar gab.

Wir freuen uns über diese vielfältige weitere Vertiefung und Stärkung unserer Partnerschaft mit Spitak.

Der Einsatz von Susanna findet im Rahmen des Europäischen Freiwilligendienstes statt, welcher von der Schweizer Nationalagentur «Movetia» getragen wird.

von Katrin Pilling

### Welcome Susanna jan!

Zurich YMCA is happy to announce, that the first long-term volunteer from Spitak will be welcomed in spring. Susanna Kotoshyan, 20 years old volunteer Ten Sing leader of Spitak YMCA, will support the various programs of Zurich YMCA for the next ten months.

She will stay in two different guest families in Zurich. One of them took part in the Armenia trip of the Zurich based Russian choir «White Nights» in summer 2016. The same choir afterwards gave a charity concert for Spitak YMCA during the autumn bazar of Zurich YMCA.

We are happy about these various further strengthenings and deepenings of our partnership.

The volunteer stay of Susanna is run within the scope of the European Voluntary Service, run by the Swiss national agency «Movetia».

by Katrin Pilling

## Einblicke in die Planungsgruppe des Youth-Unify 2017

Nach der Teilnahme am Youth Unify 2016 in der Ukraine, wurde ich für die Planungsgruppe fürs nächste Youth Unify vorgeschlagen. Mit grosser Freude nahm ich dieses Angebot an.

Nach der Konferenz haben wir mit der Planung gestartet und haben nun immer wieder Skype-Treffen. In diesem Team planen wir wo die Konferenz stattfinden wird, wer teilnehmen kann, was die Konferenz für ein Thema hat und teilen uns die Aufgaben auf.

Ich plane all diese Dinge mit grosser Freude, denn es ist für mich eine wirklich grosse Verantwortung. Es gibt nichts Schöneres, als Teil einer Konferenz-Planungsgruppe zu sein, deren Thema Christentum, Religion und Jesus ist. Teil dieser Planungsgruppe zu sein macht mich stolz und es ist eines meiner grössten Errungenschaften überhaupt. Gott segne uns alle.

von Ani Ayvazyan, Übersetzung von Alena Ochsner

### *Insights into the Youth Unify 2017 planning group*

After participating in Youth Unify 2016 in Ukraine, some time later I had a suggestion to be in the planning group of the next Youth Unify, 2017. I accepted that suggestion with great pleasure.

After the last conference we have started our planning and from time to time we are having Skype meetings. We plan everything; where the conference will take place, who can participate, what theme to have for the conference and clear all the responsibilities, etc.

I can say that I do all of these things with great pleasure, for me this is a really great responsibility. There is nothing more pleasant than to be a part of a planning group of a conference, which is all about Christianity, Religion and Jesus. I consider my being a part of the planning group of the Youth Unify one of my greatest achievements ever and I am proud of it. God bless all of us.

by Ani Ayvazyan, YMCA Spitak

# ՀԱՆՈՒՆԻՑ team

## Neues Mitglied im Partnerteam: Amber-Louise Renold

Zu mir: Mein Name ist Amber-Louise Renold, ich bin 18 Jahre alt und seit letzten Herbst im Partnerteam dabei. Einige kennen vielleicht meine Schwester Eugénie, welche lange im Team dabei war.

Ich hatte bis jetzt noch nicht so viel mit dem Cevi Zürich zu tun, da ich einerseits im Aargau lebe und andererseits nie interessiert war in die Jungschar zu gehen.

Allerdings habe ich einen starken Bezug zu Armenien. Ich bin selber halb Armenierin mütterlicherseits und fühlte mich schon immer sehr verbunden mit meinen armenischen Wurzeln und Identität.

Als ich im letzten Juni 2016 mit der Armenien-Bildungsreise, unter der Leitung von Adrian Künsch-Wälchli, das erste Mal mein Heimatland besuchte, verspürte ich den Drang mehr über diese Land zu erfahren und mich in einer Form zu engagieren. Natürlich will ich auch weiterhin mit all den herzlichen Menschen denen ich begegnet bin im Kontakt bleiben.

Ich hoffe, dass ich bald wieder nach Armenien reisen werde und freue mich auf alle Herausforderungen, die uns im Partnerschaftsteam begegnen werden.

von Amber-Louise Renold



### *New member of the partnership team: Amber-Louise Renold*

*About me: My name is Amber-Louise Renold, I'm 18 years old and I'm a member of the partnership team since last fall. I didn't have much to do with Cevi Zurich because on one hand I'm living in the Canton of Argovia and on the other hand I haven't been much interested in scouting when I was a child.*

*However, I do have a strong connection to Armenia because I'm half Armenian on my mother's side and I always had a strong bond towards my Armenian roots and identity.*

*When I was on the Armenian-Tour last June 2016 under the direction of Adrian Künsch-Wälchli I had a feeling that I wanted to learn more about this country and that I want to do something to help. Of course I also want to keep in touch with all those wonderful people that I met on the tour.*

*I hope that I can soon go to Armenia again and I'm exited for all the things that I will have to deal within the partnership team.* by Amber-Louise Renold



Ani, zweitunterste Reihe, dritte von links, am Youth Unify 2016 in der Ukraine.

## YMCA Spitak «Women's Resource Center»

Vor einigen Monaten haben wir bei der US-Organisation «Peace Corps» ein Projekt eingereicht, das die Schaffung eines «Women Resource Center» im YMCA Spitak vorsah. Nun haben wir eine positive Antwort erhalten und der beantragte Unterstützungsbeitrag wurde gesprochen.

Im Rahmen dieses Projekts werden wir Ausbildungskurse in den Bereichen Computer, Nähen und Tischgestaltung anbieten können. Mit dem Unterstützungsbeitrag können wir vier neue Computer, zwei weitere Nähmaschinen und Geschirr und Dekomaterial für die Tischgestaltung anschaffen.

Dem YMCA Spitak gibt dieses Projekt neue Perspektiven und ist eine gute Gelegenheit, den Frauen in Spitak neue Entfaltungsmöglichkeiten zu geben.

*von Alvard Mkrtchyan, Direktorin YMCA Spitak,  
Übersetzung von Adrian Künsch-Wälchli*

### Women's resource center in Spitak YMCA

*Some months ago we wrote a grant to Peace corps about establishing «Women's resource center in Spitak YMCA». Now we have got an answer that our grant is approved.*

*As the result of having Women's resource center we are going to organize educative trainings for computer, sewing and table design. And with the grant amount we are going to get 4 computers, 2 more sewing machines, and special dishes for table design.*

*This is a very great opportunity for Spitak YMCA and also for the community women for developing.*

*by Alvard Mkrtchyan, Executive Director of YMCA Spitak*



*Alvard Mkrtchyan (4.v.l.) und ihre Team-Frauen / and her Female Staff-Members.*

# ՀԱՄԱՄԼԵԾԻ agenda

## Vortrag «Die Präsenz der Armenier in der heutigen Türkei seit 1975», in Zusammenarbeit mit dem Armenischen Verein Zürich

*Lecture about 'New Presence of Armenians in Contemporary Turkey since 1975', in cooperation with 'Armenian Association Zürich'*

**Samstag, 22. April 2017, 18.30 Uhr,  
mit musikalischem Beitrag und Apéro**

Der Vortrag wird in Englisch gehalten. / *The lecture will be in english.*

## Gloggi Basar: Tag der offenen Tür mit Armenien-Stand

*Gloggi Basar, open house with Armenian market stall*

**Samstag, 18. November 2017**

## Bildungsreise 2017 Armenien und Georgien – AUSGEBUCHT !!!

*Study Visit 2017 Armenia and Georgia – Registration completed!*

**Do., 29. Juni bis So., 9. Juli 2017**

## Kick for Spitak, Sponsoren-Fussball-Turnier für Armenien.

*Sponsoring soccer tournament.*

**Samstag, 23. September 2017**

Detaillierte Informationen, Aktualisierungen und Anmeldung (wo erforderlich):

*Detailed information, updates and registration (where necessary):*

**[www.cevizuerich.ch/armenien](http://www.cevizuerich.ch/armenien)**



## Impressum

Hamamlezi – Mitteilungsblatt der Armenien-Partnerschaft des Cevi Zürich

*Hamamlezi – Newsletter of the Armenia-Partnership of Zurich YMCA*

**Ausgabe/Issue** 1.17, April 2017. **Auflage/Edition:** 300 Ex.

Wird an alle Mitglieder des Armenien-Freundeskreises des Cevi Zürich kostenlos verteilt.

*Free Distribution to all Members of the Circle of Friends of Armenia within Zurich YMCA.*

**Herausgeber/Editor:** Armenien-Partnerteam des Cevi Zürich / *Armenia-Partnerteam of Zurich YMCA:*

Julia Möckli (Sekretariat/Office), Katrin Pilling, Adrian Künsch-Wälchli, Tabea Ulrich, Alis Balyan, Silja Müller, Amber-Louise Renold, Alena Ochsner (Redaktion)

**Kontaktadresse/Address:** Cevi Zürich, Sihlstrasse 33, Postfach, 8021 Zürich, Switzerland.

Tel. +41 44 213 21 93, Fax +41 44 213 20 59, [armenien@cevizuerich.ch](mailto:armenien@cevizuerich.ch).

**Postkonto/Postal Account:** 80-1050-3, Vermerk/Note: Armenien.

«Hamamlezi» nennen sich die alteingesessenen Einwohner von Spitak. Der YMCA Spitak gehört als etablierte Organisation natürlich dazu.

*«Hamamlezi» is the name of the long-established Spitak inhabitants.*

**Infos: 044 213 21 93, [armenien@cevizuerich.ch](mailto:armenien@cevizuerich.ch)**